

SIXTY-DAY NOTICE¹
TO QUIT²
(Mobile Home Park Act)
NOTIFICACIÓN DE SESENTA DÍAS¹
PARA ABANDONAR O ENTREGAR LA POSESIÓN DE UN INMUEBLE²
(Ley de Parques de Casas Rodantes)

To: / Para: _____
Address: / Dirección: _____

_____, New Mexico / Nuevo México _____

You are notified that the undersigned terminates the rental agreement for a mobile home located in / *Se le notifica que el suscrito da por terminado el contrato de arrendamiento de una casa rodante localizada en* _____ County, New Mexico at: / *Condado, Nuevo México en:*

_____ *(name of mobile home park) / (nombre del parque de casas rodantes)*
_____ *(mobile home address) / (dirección de casa rodante)*
_____ *(mobile home lot or space) / (lote o lugar de casa rodante)*
_____, New Mexico / Nuevo México _____

effective _____, _____ *(date)*. / *en vigor* _____, _____ *(fecha)*.

You are to remove your mobile home from the premises by _____, _____¹. This notice of termination is given for the following reasons³: / *Usted deber retirar su casa rodante de las instalaciones para el __ de _____ de _____¹. La presente notificación de terminación se da por las siguientes razones³:*

Failure to vacate by this date will result in a legal action being filed against you. / *El no desocupar el inmueble para esta fecha resultará en la presentación de una acción legal en su contra.*

Dated this _____ day of _____, _____. / *Con fecha de _____ de _____ de _____.*

(owner) (manager) (agent)
(propietario) (administrador) (representante)

Service of notice⁴: / *Entrega formal de la notificación⁴:*

- personally delivered to resident / *entregada personalmente al residente*
- posted on the mobile home on _____ *(date)* and mailed certified mail, return receipt requested / *notificación fijada en la casa rodante el _____ (fecha) y enviada por correo certificado con acuse de recibo*

[] Delivered / *Entregada* [] posted: / *mediante notificación fijada:* Mailed: / *Enviada por correo:*
Time: / *Hora:* _____ Time: / *Hora:* _____
Date: / *Fecha:* _____ Date: / *Fecha:* _____
By⁵: / *Por⁵:* _____ By⁵: / *Por⁵:* _____

Rule 4-922 NMRA; adopted effective 9/2/97 / Regla 4-922 NMRA; adoptada en vigor 9/2/97
CV-117 60 Day Notice to Quit (Mobile Home Park Act) (Rev. 03/08) / CV-117 Notificación de 60 días para abandonar o entregar la posesión de un inmueble (Ley de Parques de Casas Rodantes) (Rev. 03/08)

USE NOTE / INSTRUCCIONES

1. See Section 47-10-3 NMSA 1978. The tenant must be given a period of not less than thirty(30) days from the end of the rental period during which the termination notice was served to remove any mobile home from the premises. If the mobile home is a multisection mobile home and the tenant is the owner of the mobile home, the tenant must be given sixty (60) days from the end of the rental period to move the mobile home from the premises. However, if the multisection mobile home is being leased to or occupied by a person other than its owner a thirty-day notice is all that is required. / Ver Sección 47-10-3 NMSA 1978. Se le debe dar al arrendatario un plazo de por lo menos treinta (30) días a partir del final del término de vigencia del arrendamiento durante el cual se entregó la notificación de terminación para que retire cualquier casa rodante de las instalaciones. Si la casa rodante es una casa rodante de varias secciones y el arrendatario es el propietario de la casa rodante, se le debe dar al arrendatario sesenta (60) días a partir del final del término de vigencia del arrendamiento para que retire la casa rodante de las instalaciones. Sin embargo, si la casa rodante de varias secciones se le está rentando a o está ocupada por una persona que no sea su propietario solo es necesaria una notificación de treinta días.
2. Use Civil Form 4-921 if termination is for non-payment of rent. / Use el Formulario Civil 4-921 si la terminación es por falta de pago de renta.
3. Set forth the reason for termination of the tenancy and the date, place and circumstances of any acts allegedly justifying the termination. See Section 47-10-5 NMSA 1978 for the reasons a mobile home park tenancy may be terminated. / Establezca la razón de la terminación del arrendamiento y la fecha, lugar y circunstancias de cualesquier actos que presuntamente justifiquen la terminación. Ver Sección 47-10-5 NMSA 1978 para consultar las razones por las que se puede dar por terminado un arrendamiento en un parque de casas rodantes.
4. Section 47-10-3 NMSA 1978 provides that service of a notice to quit shall be served by delivering the notice to the tenant personally or by posting the notice at the main entrance of the mobile home and sending a copy to the tenant by certified mail, return receipt requested. If this notice is personally delivered to the resident, mailing or posting is not required. The date of posting must be included on the posted notice and on the copy mailed to the mobile home tenant. / La sección 47-10-3 NMSA 1978 estipula que la entrega de una notificación para abandonar o entregar la posesión de un inmueble deberá notificarse mediante la entrega de la notificación al arrendatario personalmente o fijando la notificación en la entrada principal de la casa rodante y enviando una copia al arrendatario por correo certificado con acuse de recibo. Si la notificación se entrega personalmente al residente, no es necesario enviarla por correo o fijarla en la entrada. Se debe incluir la fecha en la que se fije la notificación en la notificación así fijada y en la copia enviada por correo al arrendatario de la casa rodante.
5. Set forth the name of the person delivering, posting or mailing the notice. The party giving notice should retain two (2) copies for possible court action. / Incluya el nombre de la persona que realiza la entrega formal, que fija o que envía por correo la notificación. La parte que lleva a cabo la notificación debe conservar dos (2) copias para una posible acción judicial.